

**การสร้างแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วย
สำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย
ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี**

**Creating a Thai Vocabulary Textbook for 2nd-Year Chinese
Students Majoring in Thai from Guangxi University,
the Republic of China by Using the Songs in
Khun Pra Chuay Live Concert 1 and 2**

Huang TingTing

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีความมุ่งหมายเพื่อสร้างแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทยชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี ได้กำหนดประสิทธิภาพของแบบเรียนตามเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนดไว้ 80/80 กลุ่มทดลองในครั้งนี้ คือ นักศึกษาจีนที่เรียนวิชาเอกภาษาไทยชั้นปีที่ 2 ของคณะศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี จำนวน 15 คน เพิ่มเติมระยะเวลาของการทดลองและเครื่องมือในการวิจัย (แผนการสอน แบบทดสอบท้ายบทเรียน บทเรียน และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังการเรียน) ผลการศึกษาค้นคว้าพบว่า แบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทยชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสีมีประสิทธิภาพ 88.40/89.30 สามารถนำไปใช้ประกอบการเรียนการสอนได้

คำสำคัญ แบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทย, เพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสด, นักศึกษาจีน

Abstract

The objective of this research is to create a Thai vocabulary textbook for 2nd-year Chinese students majoring in Thai from Guangxi University, the Republic of China by using vocabulary from the songs in Khun Pra Chuay Live Concert 1 and 2, with a standard textbook's effectiveness at 80/80. The sample group consists of fifteen 2nd-year Chinese students majoring in Thai from Guangxi University, the Republic of China. The research yields a positive result, with the textbook effectiveness score of 88.40/ 89.30. It implies this textbook is effective and can be used in the real classroom.

Keywords A Thai Vocabulary Textbook, Songs in Khun Pra Chuay Live Concert, Chinese Students

บทนำ

การเรียนการสอนภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศให้เกิดประสิทธิภาพอย่างสมบูรณ์นั้น ผู้เรียนควรจะมีมุ่งเรียนรู้ทั้ง 4 ทักษะ คือ การฟัง การพูด การอ่าน และการเขียนให้สัมพันธ์กัน การอ่านถือว่าเป็นทักษะที่สำคัญในการค้นคว้าหาความรู้จากแหล่งต่างๆ ซึ่งปัญหาที่มีผลต่อการอ่านของผู้เรียนปัญหาหนึ่งก็คือ ปัญหาด้านคำศัพท์ เป็นปัญหาที่พบในทุกๆ ระดับการศึกษา สวาสดิ์ พรรณนา (2544: 79) กล่าวว่า การพัฒนาคำศัพท์เป็นหัวใจในการเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียนภาษาต่างประเทศ ซึ่งต้องอาศัยความรู้ในเรื่องภาษามีกฎเกณฑ์วิธีคือหลักภาษา และมีอุปกรณ์ที่สำคัญคือ คำศัพท์ ถ้าผู้เรียนอยากเก่งภาษาก็ต้องพยายามฝึกทั้งหลักภาษาและคำศัพท์ไปพร้อมๆ กัน หากว่าผู้เรียนมีความรู้ด้านคำศัพท์อย่างดี ก็จะทำให้มีความมั่นใจในการฟัง การพูด การอ่าน และการเขียนยิ่งขึ้น เพราะคำศัพท์เป็นส่วนสำคัญในการสื่อสาร และเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการเรียนรู้ภาษาที่สอง

เพลงประกอบการสอน เป็นสื่อการสอนอีกประเภทหนึ่งและเป็นแนวทางหนึ่งที่จะก่อให้เกิดความสนใจในการเรียนรู้ ผู้เรียนจะได้ความรู้ และเกิดความสามารถในการใช้ภาษาอย่างบูรณาการ เพลงเป็นกิจกรรมสากลที่ก่อให้เกิดความเพลิดเพลินได้ทุกสมัย ทุกวัย โดยเฉพาะนักศึกษาที่เรียนภาษา เลอ (Lê. 1999: Online) ได้ศึกษางานวิจัยเกี่ยวกับการใช้เพลงประกอบการเรียนการสอนภาษาพบว่า การใช้เพลงประกอบการเรียนการสอนภาษาทำให้ผู้เรียนเกิดความสุขสนุกสนาน ผ่อนคลาย บรรเทาความเครียดในห้องเรียนไม่ตึงเครียด นอกจากนี้ผู้เรียนยังได้มีส่วนร่วมในการทำกิจกรรม เช่น ด้ร้องเพลง แสดงท่าทางประกอบ แสดงอารมณ์ตอบสนอง และแสดงบทบาทสมมุติ กิจกรรมต่างๆ เหล่านี้ทำให้ผู้เรียนได้ใช้จินตนาการ และความคิดสร้างสรรค์ ผู้เรียนเกิดความมั่นใจ และมีสัมพันธภาพกับครู

การจัดการเรียนการสอนภาษาไทยในต่างประเทศนั้นคงต้องพบกับปัญหามากมายเช่น ความรู้ความสามารถของผู้สอน วิธีการสอน สื่อการสอน ตำราเรียน หลักสูตร และการจัดกิจกรรมการเรียนการสอน การแก้ปัญหาเหล่านี้ขึ้นอยู่กับความตั้งใจจริงของครูผู้สอนที่จะแก้ปัญหาด้วยการค้นคิดวิธีการสอนและกิจกรรมใหม่ๆ มาใช้ในการสอนและพัฒนาทักษะการฟัง พูด อ่าน และเขียน เปิดโอกาสให้ผู้เรียนได้แสดงออกและมีปฏิสัมพันธ์อันดีระหว่างผู้เรียน ผู้วิจัยเป็นครูสอนภาษาไทยในมหาวิทยาลัยชนชาติกวางสีประเทศจีน มีประสบการณ์การสอนวิชาโสตทัศนศึกษา 3 ปี สังเกตได้ว่านักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทยชอบฟังเพลงไทย สนใจฟังการออกเสียงของนักร้องว่าถูกต้องชัดเจนหรือไม่ และชอบศึกษาคำศัพท์ภาษาไทยจากเนื้อเพลงไทย ผู้วิจัยจึงค้นคว้าวิจัยคิดหาวิธีการสอนที่ใช้เพลงประกอบในการสอน เพื่อให้ผู้เรียนได้รับความรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ภาษาไทยได้มากขึ้น

คอนเสิร์ตคุณพระช่วยเป็นคอนเสิร์ตศิลปวัฒนธรรมไทยมีการสร้างสรรค์ความสนุกสนานเสียงเพลงที่สอดแทรกเนื้อหาถึงความอุดมสมบูรณ์ทางธรรมชาติ และมรดกทางศิลปวัฒนธรรมอันทรงคุณค่า ความสามัคคี ความรัก เพลงที่คัดเลือกในคอนเสิร์ตจะเป็นเพลงที่แสดงความเป็นไทย ผู้ฟังก็ได้รับบรรณรส นักร้องและนักดนตรีรับเชิญทุกคนทำหน้าที่ได้อย่างไม่มีข้อบกพร่อง ความสำคัญคือการออกเสียงของนักร้องในคอนเสิร์ตนี้ร้องได้ชัดเจนถูกต้องตามอักขรวิธี เหมาะกับการเรียนการสอนภาษาไทยสำหรับชาวต่างประเทศ

จากเหตุผลดังกล่าวข้างต้น ทำให้ผู้วิจัยสนใจที่จะสร้างแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยที่มีประสิทธิภาพจากเพลงสำหรับนักศึกษาจีน มุ่งให้ผู้เรียนเรียนรู้คำศัพท์และเพิ่มพูนประสบการณ์ทางภาษา การเรียนแบบเรียนนี้จะส่งผลให้เกิดเจตคติที่ดีต่อการเรียนภาษาไทยของนักศึกษาจีน เพราะกิจกรรมของแบบเรียนนี้จะช่วยกระตุ้นและส่งเสริมให้ผู้เรียนมีพัฒนาการรอบด้านอันส่งผลต่อการเรียนภาษาไทยและการใช้ภาษาไทย

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อสร้างแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี ที่มีประสิทธิภาพของแบบเรียนตามเกณฑ์ที่กำหนด คือ 80/80

ความสำคัญของการวิจัย

ได้แบบเรียนการสอนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี ซึ่งมีประสิทธิภาพที่ตามเกณฑ์ที่กำหนด และช่วยให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้จดจำ อันเป็นประโยชน์ต่อการเรียนการสอนภาษาไทยให้แก่ชาวต่างชาติ

กรอบแนวคิดในการวิจัย

หนังสือเรียนหรือแบบเรียนมีเนื้อหาสาระตรงตามหลักสูตร มีจุดประสงค์รายวิชากำหนดไว้ โดยมีการจัดเนื้อหาอย่างมีระบบ มีวัตถุประสงค์ใช้ในการเรียนการสอนในแต่ละระดับชั้น ย่อมเป็นสื่อการสอนที่มีความจำเป็น

และความสำคัญต่อการเรียนการสอน เป็นแหล่งความรู้และข้อมูลสำคัญแก่ผู้เรียนและผู้สอน ททัย ต้นหยง (2528: 29-35) กล่าวถึงแบบเรียนหรือหนังสือเรียนสรุปได้ว่า หนังสือเรียนเป็นสื่อประเภทหนึ่งที่เรียกสิ่งพิมพ์ (Printing materials) เป็นสื่อที่ดีที่สุดที่ใช้ในการเรียนการสอน โดยมีลักษณะเป็นวัสดุการอ่าน (Reading materials) ซึ่งสร้างขึ้นอย่างมีระบบ นอกจากนั้นแบบเรียนเป็นวัสดุหลักสูตร เพราะช่วยให้ครูเข้าใจขอบเขตของเนื้อหา ทำให้ครูสามารถกำหนดวัตถุประสงค์ได้ เป็นแนวทางในการจัดกิจกรรมและประสบการณ์สำหรับผู้เรียน

กาเดสซี (ทศลักษณ์ เข็มทอง. 2549: 26-27; อ้างอิงจาก Ghadessy. 1979: 24) ให้ความเห็นว่า การสอนคำศัพท์มีความสำคัญยิ่งกว่าการสอนโครงสร้างทางไวยากรณ์ เพราะคำศัพท์เป็นพื้นฐานของการเรียนภาษา หากผู้เรียนมีความรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ ก็สามารถจะนำคำศัพท์มาสร้างเป็นหน่วยที่ใหญ่ขึ้น เช่น วลี ประโยค เรียงความ สรุปได้ว่าคำศัพท์เป็นสิ่งสำคัญในการเรียนภาษา โดยเฉพาะอย่างยิ่งการเรียนภาษาต่างประเทศ ซึ่งจำเป็นต้องเรียนรู้และทำความเข้าใจคำศัพท์เป็นอันดับแรก เพื่อนำไปสู่การพัฒนาความรู้ ความเข้าใจในการใช้ภาษา ทั้งด้านการฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน สุไร พงษ์ทองเจริญ (2526: 93-94) ได้สรุปว่า คำศัพท์ที่นำมาสอน ควรจะมีลักษณะดังนี้ 1. คำศัพท์ที่ปรากฏในหนังสือเรียนคำศัพท์ประเภทนี้จะปรากฏในบทอ่าน คำศัพท์ใดที่ปรากฏซ้ำๆ และเป็นคำศัพท์ที่ผู้เรียนควรจะต้องรู้และใช้เป็น ครูควรจะต้องให้ถูกต้องทั้งการออกเสียง ความหมายและวิธีใช้ 2. คำศัพท์ที่มีประโยชน์ คำศัพท์ประเภทนี้ผู้เรียนควรจะต้องรู้จักอาจจะเป็นคำศัพท์ที่ไม่ปรากฏในหนังสือเรียน แต่จะต้องใช้ในการพูดสนทนา คำศัพท์ประเภทนี้จะต้องสอนวิธีใช้ให้ถูกต้อง กล่าวโดยสรุป หลักในการพิจารณาเลือกคำศัพท์ที่มาสอนต้องพิจารณาจากคำศัพท์ที่พบเห็นบ่อย ผู้เรียนจำเป็นในการนำมาใช้บ่อย และเป็นคำที่ปรากฏบ่อยในชีวิตประจำวัน เห็นได้ว่า ครูจึงเป็นบุคคลสำคัญในการเลือกคำศัพท์ การนำคำศัพท์มาสอนจึงต้องอาศัยประสบการณ์ของผู้สอน และตัวผู้เรียนด้วย

ราตรี เปรี้ยวพานิช (2547: 79) ได้กล่าวว่าการจัดกิจกรรมการเรียนการสอนเพื่อให้เกิดความสนุกสนาน เพลิดเพลิน และผู้เรียนเกิดความพึงพอใจ คือ การนำบทเพลงเข้ามาใช้ประกอบนั้นช่วยสร้างบรรยากาศในการเรียนให้น่าเรียนเพราะเพลงเป็นสื่อที่ให้ทั้งการเรียนรู้และให้ความบันเทิงในขณะเดียวกัน และสามารถโน้มน้าวจิตใจของผู้ฟังให้คล้อยตามเสียงเพลงนั้นๆ ได้ สรุปได้ว่า เพลงประกอบการเรียนการสอนภาษาคือการถ่ายทอดความคิด และความรู้สึกของผู้ประพันธ์โดยใช้ถ้อยคำสัมผัสที่มีความหมายชัดเจน ได้รับความสนุกสนาน เพลิดเพลินพร้อมกับได้ศึกษาคำศัพท์ สำนวน โครงสร้างภาษา การพัฒนาทักษะการฟัง และการฝึกออกเสียง

จากแนวคิดและกรอบทฤษฎีเกี่ยวกับการใช้เพลงประกอบกิจกรรมการเรียนการสอนคำศัพท์ภาษาไทย ผู้วิจัยจึงเกิดแนวคิดครอบคลุมและทำให้เห็นภาพลักษณ์ของการสร้างแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติ กวางสี

ขอบเขตของการวิจัย

ผู้วิจัยได้กำหนดขอบเขตการศึกษาค้นคว้าดังนี้

1. ประชากรที่ใช้ในการวิจัย เป็นนักศึกษาจีนที่เรียนวิชาเอกภาษาไทย และมีความรู้ความสามารถด้านภาษาไทยอยู่ในระดับกลาง จำนวน 15 คน
2. กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัย เป็นนักศึกษาจีนที่เรียนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 ของคณะศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี จำนวน 15 คน เป็นกลุ่มตัวอย่างเจาะจง
3. เนื้อหาที่ใช้ในการวิจัย

ผู้วิจัยได้สร้างแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี โดยมีเนื้อหาดังนี้ บทที่ 1 จำเลยรัก บทที่ 2 ความรักเพรียกหา บทที่ 3 เธอหมุนรอบฉัน ฉันหมุนรอบเธอ บทที่ 4 เพียงในใจ บทที่ 5 เต็มใจให้กัน บทที่ 6 ภูกินหาง บทที่ 7 เสียงในความเงียบ บทที่ 8 แก้วกัลยา บทที่ 9 หยุุด บทที่ 10 แผ่นดินทอง

ข้อตกลงเบื้องต้น

ผู้วิจัยได้เลือกเพลงจากคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 ซึ่งมีเพลงจำนวน 38 เพลง แต่เลือกมาใช้ 10 เพลง เพื่อสร้างแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยจำนวน 10 บท โดยใช้เกณฑ์การเลือกจากประสบการณ์การสอนภาษาไทยให้แก่นักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย และเนื้อเพลง 10 เพลงนี้ใช้ภาษาได้สละสลวย และบางเพลงยังแสดงให้เห็นวัฒนธรรมไทย

วิธีดำเนินการวิจัย

1. การกำหนดประชากรและกลุ่มตัวอย่าง ดังกำหนดไว้แล้วในขอบเขตการวิจัย
2. การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย
 - 2.1 ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการใช้เพลงประกอบการสอนภาษา จุดมุ่งหมายของการแสดงคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 และความรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ภาษาไทยที่อยู่ในบทเพลงจากคอนเสิร์ตนี้
 - 2.2 ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการสร้างแบบเรียน แบบทดสอบ แผนการสอน คำศัพท์ภาษาไทยที่อยู่ในบทเพลงจากคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 และคัดเลือกบทเพลงจำนวน 10 เพลง เพื่อนำมาสร้างบทเรียน
 - 2.3 ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการหาประสิทธิภาพของแบบเรียน

2.4 สร้างแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยลำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี จำนวน 10 บท แล้วนำแบบเรียนเสนออาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์เพื่อตรวจสอบความถูกต้องและคุณภาพของเนื้อหาแบบเรียน และนำมาปรับปรุงแก้ไข

2.5 สร้างแผนการสอน แบบทดสอบท้ายบทเรียน และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังการเรียน แล้วนำไปเสนออาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ เพื่อตรวจสอบความถูกต้อง แล้วนำมาปรับปรุงแก้ไข

2.6 สร้างแบบประเมินวัดคุณภาพของแบบเรียน แล้วนำเสนออาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ เพื่อตรวจสอบความถูกต้อง แล้วนำมาปรับปรุงแก้ไข

2.7 นำแบบเรียน แผนการสอน แบบทดสอบท้ายบทเรียน แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังการใช้แบบเรียน และแบบประเมินวัดคุณภาพของแบบเรียนให้ผู้เชี่ยวชาญด้านแบบเรียนและการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ จำนวน 4 ท่าน เพื่อพิจารณาความถูกต้องเหมาะสม และประเมินคุณภาพของแบบเรียน ได้แก่

2.7.1 อาจารย์พัชนี โชติกลีเดีย ผู้เชี่ยวชาญภาษาไทย และอาจารย์พิเศษสาขาวิชาภาษาไทย และภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

2.7.2 อาจารย์พัทธยา จิตต์เมตตา อาจารย์สาขาวิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

2.7.3 รองศาสตราจารย์ YOU HUI CAI อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาไทยคณะภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี สาธารณรัฐประชาชนจีน

2.7.4 ผู้ช่วยศาสตราจารย์ YANG WAN JIE อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาไทยคณะภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี สาธารณรัฐประชาชนจีน

แล้วนำผลการประเมินมาสังเคราะห์ และปรับปรุงแก้ไขตามคำแนะนำของผู้เชี่ยวชาญ

2.8 นำแบบเรียนและแบบทดสอบที่ได้รับความเห็นชอบจากผู้เชี่ยวชาญ ไปทดลองกับกลุ่มผู้เรียนที่มีลักษณะใกล้เคียงกันกับกลุ่มทดลอง คือ นักศึกษาจีนที่มีระดับความรู้พื้นฐานภาษาไทยระดับกลาง จำนวน 15 คน เพื่อหาข้อบกพร่องและนำมาปรับปรุงแก้ไข

2.9 นำแบบเรียน แผนการสอน แบบทดสอบท้ายบทเรียน และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังการเรียนที่แก้ไขปรับปรุงแล้วไปทดลองและทดสอบกับกลุ่มทดลอง โดยประมวลผลจากแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียนแต่ละบท และคะแนนเฉลี่ยผลสัมฤทธิ์หลังการเรียนตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80

2.10 นำผลที่ได้มาวิเคราะห์ สรุปผล และอภิปรายผล

3. การประเมินประสิทธิภาพแบบเรียนโดยการตรวจสอบจากผู้เชี่ยวชาญและการทดลองกับประชากร
4. ดำเนินการทดลองหาประสิทธิภาพแบบเรียน

การวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงทดลอง ดั้งนี้ผู้วิจัยได้ดำเนินการทดลองกับกลุ่มตัวอย่าง ซึ่งเป็นนักศึกษาจีนที่เรียนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 ของคณะกรรมการศึกษานานาชาติ มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี จำนวน 15 คน โดยกำหนดเวลาทดลอง 2 สัปดาห์ๆ ละ 5 วัน รวม 10 วัน

5. สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

สถิติหาประสิทธิภาพของแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยลำแดงสด ครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี ตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 โดยใช้สูตร (ชัยยงค์ พรหมวงศ์, และคณะ. 2520: 495-496) ดังนี้

5.1 สูตรคำนวณหาผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียนแต่ละบท

$$E1 = \frac{\sum X}{N} \times 100$$

เมื่อ E1 คือ ประสิทธิภาพของกระบวนการ ซึ่งเป็นผลการทดสอบระหว่างเรียน คิดเป็นร้อยละจากแบบทดสอบท้ายบทเรียน

\sum คือ คะแนนรวมของผู้เรียนจากการทำแบบทดสอบท้ายบทเรียนแต่ละบท

N คือ จำนวนผู้เรียนที่เป็นกลุ่มตัวอย่าง

A คือ คะแนนเต็มของแบบทดสอบท้ายบทเรียน

5.2 สูตรการคำนวณหาผลสัมฤทธิ์หลังการเรียน

$$E2 = \frac{\sum F}{N} \times 100$$

เมื่อ E2 คือ ประสิทธิภาพของผลสัมฤทธิ์จากการทำแบบทดสอบหลังการเรียน

$\sum F$ คือ คะแนนรวมของการทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังการเรียน

N คือ จำนวนผู้เรียนที่เป็นกลุ่มตัวอย่าง

B คือ คะแนนเต็มของแบบทดสอบหลังการเรียน

ผลการวิจัย

การวิเคราะห์ข้อมูลเพื่อศึกษาประสิทธิภาพแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยลำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี ผู้วิจัยได้ดำเนินการวิเคราะห์ข้อมูลตามลำดับดังนี้

1. วิเคราะห์ข้อมูลจากคะแนนที่ผู้เรียนได้ทำแบบทดสอบท้ายบทเรียนแต่ละบท เพื่อหาประสิทธิภาพตัวแรก (E1) คะแนนเฉลี่ยจากการทำแบบทดสอบท้ายบทเรียนของแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยลำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี ได้คะแนนระหว่างร้อยละ 83.00 – 89.70 ซึ่งมีค่าเฉลี่ยเท่ากับ ร้อยละ 88.40 ผ่านเกณฑ์ประสิทธิภาพตัวแรกที่กำหนดไว้ (E1=80) และบทเรียนทั้ง 10 บท ผ่านเกณฑ์ประสิทธิภาพตัวแรกที่กำหนด (E1=80)

2. ผลการวิเคราะห์ข้อมูล จากคะแนนที่ผู้เรียนได้ทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังเรียน ทั้ง 10 บท เพื่อหาประสิทธิภาพตัวหลัง (E2) คะแนนเฉลี่ยจากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนของแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวาสีทั้ง 10 บท คิดเป็นร้อยละ 89.30 เป็นไปตามเกณฑ์ประสิทธิภาพตัวหลังที่กำหนดไว้ (E2 = 80)

แสดงให้เห็นว่าแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวาสี ทำให้ผู้เรียนเพิ่มพูนความรู้ด้านคำศัพท์ภาษาไทย โครงสร้างประโยคและไวยากรณ์ ได้พัฒนาทักษะการอ่าน

3. ผลการวิเคราะห์หาค่าประสิทธิภาพของแบบเรียนตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 แบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวาสี ทั้ง 10 บทมีประสิทธิภาพผ่านเกณฑ์ที่กำหนด 80/80 โดยมีประสิทธิภาพค่าเฉลี่ยทั้ง 10 บทเรียนคือ E1=88.40 และประสิทธิภาพคะแนนทดสอบผลสัมฤทธิ์หลังเรียนครบทั้ง 10 บท คือ E2=89.30

ประสิทธิภาพข้างต้น แสดงว่า แบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวาสี มีประสิทธิภาพผ่านเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนด สามารถนำไปใช้เป็นการเรียนการสอนได้ และสามารถเพิ่มพูนความรู้คำศัพท์ภาษาไทยแก่ผู้เรียนได้อย่างเกิดประสิทธิผล

อภิปรายผล

1. ประสิทธิภาพตัวแรกของบทเรียนเฉลี่ยมีค่าประสิทธิภาพเป็น 88.40 ซึ่งเป็นไปตามเกณฑ์ประสิทธิภาพตัวแรกที่กำหนดไว้ (E1=80) ทั้งนี้อาจเป็นเพราะแบบเรียนที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นโดยการศึกษาเอกสาร งานวิจัย ตำรา และหนังสือที่เกี่ยวข้องกับการสอนภาษาไทยจากเพลงไทยและแบบเรียนต่างๆ โดยเฉพาะแบบเรียนสำหรับนักศึกษาจีน และมีการแก้ไขรูปแบบ เนื้อหา คำศัพท์ ฯลฯ ตามคำแนะนำของอาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์และผู้เชี่ยวชาญ ได้รับการประเมินประสิทธิภาพเป็นขั้นตอนดังนี้

ขั้นตอนแรก ได้รับการประเมินประสิทธิภาพจากผู้เชี่ยวชาญจำนวน 4 ท่าน โดยผู้เชี่ยวชาญให้คำแนะนำด้านเนื้อหา ภาษา และรูปแบบ ผู้วิจัยนำไปปรับปรุงแก้ไข

ขั้นตอนที่สอง ได้นำไปทดลองกับกลุ่มประชากรที่ไม่ใช่กลุ่มตัวอย่าง โดยการให้เรียนแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวาสี และทำแบบทดสอบ ผู้วิจัยสัมภาษณ์ด้านเนื้อหา ภาษา และรูปแบบ รวบรวมข้อบกพร่องนำไปปรับปรุงแก้ไขให้แบบเรียนมีประสิทธิภาพ แล้วจึงนำไปทำการทดลองจริงกับกลุ่มตัวอย่างจำนวน 15 คน ผลปรากฏว่าบทเรียนทุกบทผ่านเกณฑ์ประสิทธิภาพตัวแรกตามที่กำหนดไว้

(E1=80) แสดงว่าแบบเรียนสามารถทำให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้ตามวัตถุประสงค์ ได้อ่านเนื้อหา เรียนรู้คำศัพท์ภาษาไทยให้มีความเข้าใจมากขึ้น ทั้งนี้เป็นเพราะการใช้สื่อการเรียนรู้ที่หลากหลายประกอบการจัดการเรียนรู้ เช่น ภาพประกอบในแบบเรียน เพลง และวีดิทัศน์ นอกจากนี้ กลุ่มตัวอย่างให้ความร่วมมือในการเก็บข้อมูลเป็นอย่างดี เป็นผลให้การจัดการกิจกรรมการเรียนรู้เป็นได้อย่างราบรื่น จึงเป็นผลสืบเนื่องให้แบบเรียนมีประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐาน

ตามค่าเฉลี่ยร้อยละของแต่ละบทเรียนได้คะแนนแตกต่างกัน ซึ่งบทที่ 2 และบทที่ 5 ได้คะแนนสูงสุด คือ ร้อยละ 89.70 รองลงมาเป็นบทที่ 3 และบทที่ 9 ได้คะแนนเฉลี่ย 89.30 คะแนนต่ำสุด คือ บทที่ 10 ได้แก่ 83.00 ทั้งนี้อาจเป็นเพราะระดับความยากของแต่ละบทเรียน ซึ่งบทที่ 2 และบทที่ 5 มีเนื้อหาไม่ซับซ้อนและจำนวนคำศัพท์ใหม่ที่คุณเรียนควรเรียนรู้ในบทเรียนไม่มาก แต่บทที่ 10 มีจำนวนคำศัพท์ใหม่ที่คุณเรียนควรเรียนรู้มากกว่าบทเรียนอื่นๆ ผู้สอนควรจัดคาบเรียนของแต่ละบทให้เหมาะสมกับเนื้อหาบทเรียน

2. ค่าประสิทธิภาพของแบบเรียนคือ 88.40/89.30 สูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนดไว้ 80/80 อาจเป็นผลจาก แบบเรียนที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นเป็นเนื้อหาที่มาจากเพลงไทย ซึ่งเป็นเพลงที่คุณเรียนชื่นชอบมาก และเป็นเนื้อหาที่ใกล้ตัวผู้เรียน การจัดคำศัพท์ภาษาไทยในแต่ละบทเรียนก็ไม่มากเกินไป ทำให้ผู้เรียนสามารถจดจำคำศัพท์ ช่วยสื่อให้ผู้เรียนเข้าใจเนื้อหาจากบทเรียนมากขึ้น นอกจากนี้ บทเรียนแต่ละบทใช้ภาษาเหมาะกับระดับความสามารถของคุณเรียน รูปเล่มมีสีสันดึงดูดผู้เรียนให้สนใจ และตื่นตัว ทำให้ผู้เรียนเกิดการพัฒนาการเรียนรู้ นอกจากนี้ในแต่ละบทเปิดโอกาสให้ผู้เรียนได้มีส่วนร่วมในกิจกรรม ทำให้ผู้เรียนได้มีโอกาสฝึกปฏิบัติจริง เช่น การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นที่จัดทำในบทเรียนแต่ละบท ช่วยให้ผู้เรียนรู้สึกสนุกกับการเรียน

จากผลการวิจัยครั้งนี้พบว่า แบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสีที่สร้างขึ้น มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ที่กำหนด (80/80) จึงกล่าวได้ว่าสามารถนำแบบเรียนไปใช้ในการเรียนการสอนนักศึกษาจีนได้

ข้อเสนอแนะ

1. ข้อเสนอแนะทั่วไป

1.1 แบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี เพื่อสอนภาษาไทยให้กับนักศึกษาจีนที่เรียนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 แบบเรียนนี้น่าจะนำไปใช้เป็นสื่อการเรียนการสอนที่ดีสำหรับทั้งผู้สอนและผู้เรียนชาวจีนที่กำลังเรียนภาษาไทยระดับกลาง เพราะในแบบเรียนมีคำศัพท์ ความหมายของคำศัพท์ ทั้งภาษาไทยและภาษาจีน โครงสร้างประโยคและการใช้ภาษาไทย ระดมความคิด และมีรูปภาพประกอบ ทำให้ผู้เรียนเข้าใจเรื่องได้ง่ายขึ้น นอกจากนี้สามารถทำแบบทดสอบท้ายบทเรียนและแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังเรียน ผ่านเกณฑ์มาตรฐาน

1.2 การใช้แบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยในคอนเสิร์ตคุณพระช่วยสำแดงสดครั้งที่ 1 และครั้งที่ 2 สำหรับนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทย ชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยชนชาติกวางสี ผู้สอนสามารถกำหนดกิจกรรมได้หลากหลายตามระดับความสามารถและความสนใจของผู้เรียน และสามารถปรับกิจกรรมให้มีการเรียนการสอนทั้งทักษะการฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน

1.3 แบบเรียนนี้ ผู้เรียนสามารถนำมาทบทวนบทเรียนได้ด้วยตนเอง สำหรับผู้เรียนระดับกลางที่มีการเรียนภาษาไทยมาแล้ว 1 ปีขึ้นไป สามารถเรียนได้ด้วยตนเอง เพราะในบทเรียนมีการใช้ภาษาที่เหมาะสมกับระดับของผู้เรียน คำศัพท์มีอธิบายความหมายทั้งภาษาไทยและภาษาจีน ในแบบเรียนมีรูปภาพ ทำให้ผู้เรียนเข้าใจเนื้อหาได้ง่ายขึ้น

2. ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัย

ควรสร้างแบบเรียนคำศัพท์ภาษาไทยจากเพลงไทยประเภทอื่น ๆ สำหรับนักศึกษาจีนโดยพิจารณาจากเนื้อเพลงที่นักเรียนสามารถร้องเพลงไทยได้ชัดเจนถูกต้องตามอักขรวิธี มีเนื้อหาที่เสริมสร้างวัฒนธรรมไทย

บรรณานุกรม

- ชัยยงค์ พรหมวงศ์; และคณะ. (2520). **ระบบสื่อการสอน**. กรุงเทพฯ: คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ทศลักษณ์ เข็มทอง. (2549). **การพัฒนาบทเรียนคอมพิวเตอร์แบบมัลติมีเดียเรื่องคำศัพท์ภาษาอังกฤษพื้นฐานที่ใช้ในชีวิตประจำวันสำหรับผู้เรียนช่วงชั้นที่1 (ชั้นประถมศึกษาปีที่3)**. สารนิพนธ์ กศ.ม. (เทคโนโลยีการศึกษา). กรุงเทพฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- ราตรี เพ็ริวพานิช. (2547). **การจัดกิจกรรมการเรียนการสอนวิชาภาษาไทย**. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- สวาสดี พรธนา. (2544, ตุลาคม-2545, มีนาคม). **วิธีพัฒนาคำศัพท์ภาษาอังกฤษ**. **วารสารร่วมพฤษ**. 20(2): 103-115.
- สุไร พงษ์ทองเจริญ. (2526). **วิธีสอนภาษาอังกฤษสำหรับผู้เริ่มเรียน**. กรุงเทพฯ: ประมวลศิลป์.
- หทัย ตันหยง. (2528). **เอกสารคำสอน นส. 425 การเขียนหนังสือแบบเรียน**. กรุงเทพฯ: คณะศึกษาศาสตร์. มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- Lê, Mark Huy. (1999). **The Role of Music in Second Language Learning: A Vietnamese Perspective**. University of Tasmania. Retrieved June 10, 2011, from <http://www.aare.edu.au/99pap/le99034.htm>